

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本
国とスウェーデンとの間の条約を改正する議定書

(略称) スウェーデンとの租税(所得)条約改正議定書

平成十一年二月十九日	ストックホルムで署名
平成十一年六月一日	国会承認
平成十一年十一月二十四日	批准の閣議決定
平成十一年十一月二十五日	東京で批准書交換
平成十一年十二月一十九日	公布及び告示
平成十一年十二月二十五日	効力発生

(条約第一五号及び外務省告示第四八四号)

前文	ページ
第一条 条約第二条1(b)の改正	一九八一
第二条 条約第九条の改正	一九八一
第三条 条約第十条2及び3の改正	一九八一
第四条 条約第十二条2の改正	一九八二
第五条 条約第十二条2の改正	一九八五
第六条 条約第二十二条2の改正	一九八五
第七条 条約第二十五条のAの追加	一九八六
第八条 批准、効力発生及び適用開始	一九八六
末文	一九八七

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とスウェーデンとの間の条
約を改正する議定書

PROTOCOL
AMENDING THE CONVENTION BETWEEN
JAPAN AND SWEDEN
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

前文

日本国政府及びスウェーデン政府は、
一千九百八十三年一月二十一日にストックホルムで署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避及
び脱税の防止のための日本国とスウェーデンとの間の条約(以下「条約」といへ)を改正する議定書を締結
する」とを希望し、

次のとおり協定した。

第一条

条約第一条(b)を次のように改め。

- (b) スウェーデンにおける、
(i) 国税である所得税(監視に対する源泉徴収税を含む)
(ii) 非居住者に対する所得税
(iii) 非居住者である芸能人及び非居住者である運動家に対する所得税
(iv) 地方税である所得税
(v) 事業拡大のための手段に対する税
(以下「スウェーデンの租税」といへ)

第一条

条約第九条を次のように改め。

第九条

1(a) 一方の締約国的企业が他方の締約国の企业の经营、支配若しくは资本に直接若しくは间接に参加し

スウェーデンとの租税(所得)条約改正議定書

Article 9 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 9

ARTICLE II

Article 9 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

1. Where

スウェーデンとの租税（所得）条約改正議定書

一九八一

てこの場合又は

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State,
or
(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

であつて、そのいずれの場合においても、商業上又は資金上の関係において、双方の企業の間に、独立の企業の間に設けられる条件と異なる条件が設けられ又は課されているときは、その条件がないとしたならば一方の企業の利得となつたとみられる利得であつてその条件のために当該一方の企業の利得となるなかつたものに対しても、これを当該一方の企業の利得に算入して租税を課する事ができる。

2 一方の締約国において租税を課された当該一方の締約国の企業の利得を他方の締約国が「一の規定」より当該他方の締約国の企業の利得に算入して租税を課する場合において、両締約国の権限のある当局が、協議の上、その算入された利得の全部又は一部が、双方の企業の間に設けられた条件が独立の企業の間に設けられたあるう条件であつたとしたならば当該他方の締約国の企業の利得となつたとみられる利得であることに合意するときは、当該一方の締約国は、その合意された利得に対し当該一方の締約国において課された租税の額につき適当な調整を行う。」の調整に当たつては、「の条約の他の規定に妥当な考慮を払う。

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State,
or
(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes, in accordance with the provisions of paragraph 1, in the profits of an enterprise of that Contracting State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and where the competent authorities of the Contracting States agree, upon consultation, that all or part of the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Contracting State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those agreed profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention."

ARTICLE III

条約第十一条及び二条の改正

- 2(a) 1の配当に対するは、これを支払う法人が居住者とされる締約国においても、当該締約国の法令にて租税を課する事ができる。その租税の額は、当該配当の受益者が他方の締約国の居住者であ

Paragaphs 2 and 3 of Article 10 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. (a) Dividends mentioned in paragraph 1 may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a

る場合には、当該配当の額の十五パーセントを超えないものとする。

(b) (a) の規定にかかわらず、一の配当に対しても、当該配当の受益者が、他方の締約国の居住者であり、かつ、利得の分配に係る事業年度の終了の日に先立つ六箇月の期間を通じ、当該配当を支払う法人の議決権のある株式の少なくとも一十五パーセントを所有する法人である場合には、当該配当の額の五パーセントを超えない範囲内で、当該配当を支払う法人が居住者とされる締約国においても、当該締約国の法令に従つて租税を課すことがである。

(c) (a) 及び(b)の規定にかかわらず、一の配当に対しても、当該配当の受益者が、利得の分配に係る事業年度の終了の日に先立つ六箇月の期間を通じ、当該配当を支払う法人の議決権のある株式の少なくとも二十五パーセントを所有する法人であつて、当該配当の支払の日につき(i)又は(ii)の条件を満たしてゐるものである場合には、当該受益者が居住者とされる締約国においてのみ租税を課すことがである。

resident and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, such dividends may also be taxed in the Contracting State or which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the dividends, if such beneficial owner is a company which owns at least 25 per cent of the voting shares issued by the company paying the dividends during the period of six months immediately before the end of the accounting period for which the distribution of profits takes place.

(c) Notwithstanding the provisions of sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph, such dividends shall be taxable only in the Contracting State of which the beneficial owner is a resident, if such beneficial owner is a company which owns at least 25 per cent of the voting shares issued by the company paying the dividends during the period of six months immediately before the end of the accounting period for which the distribution of profits takes place, and satisfies on the date of payment of such dividends the following conditions:

- (i) 当該受益者の発行した株式が、当該締約国の公認の証券取引所において通常取引われてゐる。
ル。
- (ii) 当該受益者の発行済株式の五十パーセントを超える株式が次の(ⅰ)から(ⅱ)までに掲げるもののうちの
のいずれかによつて所有されてゐる。

スウェーデンとの租税（所得）条約改正議定書

一九八四

- (aa) 当該締約国の政府若しくは地方公共団体又は当該政府若しくは地方公共団体が所有する機関
- (bb) 当該締約国の居住者である一又は二以上の個人
- (cc) 当該締約国の居住者である一又は二以上の法人であつて、その法人の発行した株式が当該締約国の大証券取引所において通常取引されるもの又はその法人の発行済株式の五十ペーセントを超える株式が当該締約国の居住者である一若しくは二以上の個人によって所有されているもの
- (dd) (aa)から(cc)までに掲げる政府、地方公共団体、機関、個人又は法人の組合せ
- (ee) (aa)から(cc)までに掲げる政府、地方公共団体、機関、個人又は法人の組合せ
- (ff) one or more individuals who are residents of that Contracting State;
- (gg) one or more companies, being residents of that Contracting State, the shares issued by which are regularly traded at a recognized stock exchange of that Contracting State, or more than 50 per cent of the total shares issued by which is owned by one or more individuals who are residents of that Contracting State; or
- (hh) any combination of the Government, local authorities, institutions, individuals and companies mentioned in sub-paragraphs (aa), (bb) and (cc).
- (ii) The provisions of sub-paragraphs (b) and (c) shall not apply in the case of dividends paid by a company that is a resident of Japan and a Special Purpose Company or a Securities Investment Corporation in Japan, or, by a company, being resident of Sweden, similar to a Special Purpose Company or a Securities Investment Corporation in Japan which may hereafter be introduced in Sweden.
- (jj) The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.
3. 1の規定にかかわらず、日本国の居住者である法人がスウェーデンの居住者である法人に支払う配当については、これら双方の法人がスウェーデンの法人であるとしたならばスウェーデンの法令に基いて
3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, dividends paid by a company being a resident of Japan to a company which is a resident of Sweden shall be

免除されるるいふる範囲内で、スウェーデンの租税を免除する。その免除は、当該配当の支払の基に
とないた利得に対し日本国の法人税又はそれと同等の所得に対する租税が課れなくとも、適用
しない。

第四条

条約第十 二条2の 改正

Paragraph 2 of Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest."

ARTICLE IV

Paragraph 2 of Article 12 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties."

ARTICLE V

Paragraph 2 of Article 22 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. (a) Subject to the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph and of paragraph 3 of Article 10, where a resident of Sweden derives income which may be taxed in Japan in accordance with the provisions of this Convention, Sweden shall allow as a deduction from Swedish tax on the income of that resident an amount equal to the tax paid in Japan. Such deduction shall not, however, exceed that part of the Swedish tax

条約第十 二条2の 改正

条約第十一 二条2を次のよう改める。

2-1の利子に対しでは、当該利子が生じた締約国においても、当該締約国の法令に従つて租税を課する
ことができる。その租税の額は、当該使用料の受益者が他方の締約国の居住者である場合には、当該利子
の額の十パーセントを超えないものとする。

第五条

第六条

条約第十一 二条2を次のように改める。

2-1の使用料に対しては、当該使用料が生じた締約国においても、当該締約国の法令に従つて租税を課
することができる。その租税の額は、当該使用料の受益者が他方の締約国の居住者である場合には、当該利子
の額の十パーセントを超えないものとする。

スウェーデンとの租税(所得)条約改正議定書

一九八六

条約第二十五条の追加

- 1 この議定書は、批准されなければならぬ。批准書は、できる限り速やかに東京で交換されねばならぬ。
- 2 いの議定書は、批准書の交換の日以後三十日以内に効力を生ずるものとし、次のものについて適用する。
- (a) 日本国における

1. This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Tokyo as soon as possible.
2. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of the exchange of instruments of ratification and shall have effect:

(b) スウェーデンの居住者が第十八条の規定に従つて日本国においてのみ租税を課される所得を取得する場合には、スウェーデンは、スウェーデンの租税の累進税率の決定に当たつては、日本国においてのみ租税を課される所得を考慮することができる。

第七条

条約第二十五条の次に次の二条を加える。

第二十五条のA

1 各締約国は、この条約に基づいて他方の締約国の認める租税の免除又は税率の軽減が、このよくな特典を受ける権利を有しない者によりて享受されるるゝないようになると、当該他方の締約国が課する租税を徴収するよう努める。その徴収を行う締約国は、いのうにして徴収された金額につき当該他方の締約国に対して責任を負ふ。

1. Each of the Contracting States shall endeavour to collect such taxes imposed by the other Contracting State as will ensure that any exemption or reduced rate of tax granted under this Convention by that other Contracting State shall not be enjoyed by persons not entitled to such benefits. The Contracting State making such collections shall be responsible to the other Contracting State for the sums thus collected.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose upon either of the Contracting States endeavouring to collect the taxes the obligation to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that Contracting state or which would be contrary to the public policy (ordre public) of that Contracting State."

ARTICLE VII

The following new Article shall be inserted immediately after Article 25 of the Convention:

"Article 25A

(b) Where a resident of Sweden derives income which shall be taxable only in Japan in accordance with the provisions of Article 18, Sweden may, when determining the graduated rate of the Swedish tax, take into account the income which shall be taxable only in Japan."

ARTICLE VIII

The following new Article shall be inserted immediately after Article 25 of the Convention:

"Article 25A

as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income which may be taxed in Japan.

Where a resident of Sweden derives income which shall be taxable only in Japan in accordance with the provisions of Article 18, Sweden may, when determining the graduated rate of the Swedish tax, take into account the income which shall be taxable only in Japan."

末

文

(i) 源泉徴収される租税に関する限りでは、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に租税を課される額

(ii) 源泉徴収されない所得に対する租税及び事業税に関する限りでは、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の所得

(b) スウェーデンにおけるは、

(i) 源泉徴収される租税に関する限りでは、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に支払われ又は貸記される額

(ii) 所得に対するその他の租税に関する限りでは、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の所得

3 この議定書は、条約が有效である限り効力を有する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正當に委任を受けたの議定書に署名した。

千九百九十九年一月十九日にストックホルムで、英語により本書二通を作成した。

3. This Protocol shall remain in effect as long as the Convention remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Stockholm on the nineteenth day of February, 1999, in the English language.

日本国政府のために

多賀 敏行

For the Government
of Japan:

Toshi Taga

For the Government
of Sweden:

Lil L. Lönnberg

スウェーデン政府のために

リル・L・レンブルグ

スウェーデンとの租税（所得）条約改正議定書

一九八八

（参考）

この議定書は、昭和五十八年一月二十一日にストックホルムで署名されたスウェーデンとの租税（所得）条約（昭和五十八年二国間条約集及び条約集第三四九二号参照）を一部改正するものである。